

# ヒンディー語を母語とする 日本語学習者の格助詞ヲの習得

## — 述語の他動性という観点から

チョーハン アヌブティ

### ◆要旨

**本** 研究では、ヒンディー語を母語とする日本語学習者の書記資料における格助詞ヲの誤用傾向を示すとともに、誤用の原因を述語の他動性というマクロ的な観点と母語転移というミクロ的な観点から分析する。

格助詞ヲの使用例を、(1) 動作が対象に及ぶ度合いと (2) 述語の格枠組みという他動性の側面を反映する述語階層によって分類し、それぞれの誤用率を調べた。その結果、学習期間を問わず、(1) が高ければ、誤用率が低く習得が容易である傾向が見られた。また、母語の影響が窺える誤用は、①両言語の格枠組みの不一致と②意志性の強弱に左右される場合があり、また、他動性の概念と関係なく、③同じ格標識が担う意味役割の多様さによる誤用もあった。特に①と③の誤用は、他動性が比較的低い述語カテゴリーに特に多かった。

### ◆キーワード

格助詞ヲ、他動性、ヒンディー語母語話者、母語転移

### ◆ABSTRACT

This paper presents an analysis of errors concerning the case particle 'wo' found in writing tasks produced by Hindi speaking learners of Japanese from the perspective of predicate transitivity and L1 transfer.

Both correct and erroneous usages concerning 'wo' were categorized into a hierarchy of predicates that reflects two aspects of transitivity: (1) affectedness of patient and (2) predicate's case frame. Calculating the error percentage for each category revealed that there was a positive correlation between the degree of (1) and ease of learnability irrespective of the length of learning period. Errors attributed to L1 transfer were influenced by ① differences in the case frame of predicates in Hindi and Japanese, ② agent's intentionality, and ③ the multiple semantic roles performed by the same case marker in Hindi. Errors ① & ③ were concentrated in predicates placed relatively lower in the hierarchy.

### ◆KEY WORDS

Case particle 'wo', transitivity, Hindi speaking learners of Japanese, L1 transfer

Acquisition of Case Particle 'wo'  
by Hindi Speaking Learners of  
Japanese  
From the perspective of predicate transitivity  
ANUBHUTI CHAUHAN